

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

2nd Sunday of Lent

"This is my beloved Son,
with whom I am well pleased;
listen to him."

Matthew 17:5

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



As we begin our Lenten journey, we focus on the 3 practices of the Lenten season: prayer, a time to reflect on the deeper meaning of the mysteries of life; fasting, a traditional form of penance; and almsgiving, works of charity, a basic element to aid us in leading a Christian life.

This year, Blessed Andrew Phu-Yen Parish at St. Clement Church has chosen as our almsgiving project, Saint Francis House in Boston. During the forty days of Lent, collection boxes will be placed at the church entrances. Donations received will be sent to support the work and services of St. Francis House.

Saint Francis House was founded in 1984 to meet the needs of people experiencing poverty and homelessness. The organization grew quickly, developing into what today has become a multi-service shelter that has been nationally recognized as a national model program. The shelter is open 365 days a year from 6:30 am–3:00 pm, except on Wednesday, 6:30 am- 2:00 pm.

Among the services offered:

- Day Shelter – provides food, showers, toiletries, day-time shelter, clean clothing, computer access, mail, and ID services.
- Recovery Support Center – aids and supports adults who are experiencing homelessness and wish to recover from substance abuse disorder.
- Housing – work 1:1 with guests to create and explore housing opportunities. On-site residential services, provides 56 low-income rooms for single adults.
- Workforce Development Program – provides training, coaching and programs for guests who want to end their homelessness and seek employment.
- Behavioral Health – provides ongoing support groups, and invests in building stable, trusting relationships.
- Medical Clinic – weekly on-site clinic operated by the Boston Healthcare for the Homeless program.

Bước vào Mùa Chay Thánh là mùa ăn năn sám hối, ta cần lắng đọng lòng mình để thực hiện ba điều ý nghĩa sâu sắc sau đây: **Cầu nguyện** là để ta suy tư sâu xa hơn ý nghĩa của Ôn Chúa Ban trong cuộc sống. **Ăn chay** là để hãm mình, sám hối. **Việc Bác Ái** là yếu tố cơ bản giúp ta sống đời sống Kitô hữu.

Kính thưa quý vị. Năm nay, Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên chọn Trung Tâm St. Francis House ở Boston để tham gia việc bác ái. Trong Mùa Chay này, các thùng quyên góp được đặt ở lối ra vào chính của nhà thờ. Tất cả hiện kim chúng ta quyên được sẽ gửi đến Trung Tâm St. Francis House nhằm hỗ trợ các dịch vụ thiện nguyện của họ.

Trung tâm St. Francis House thành lập vào năm 1984 để đáp ứng và hỗ trợ cho những người đang gặp cảnh túng thiếu, vô gia cư. Tổ chức này phát triển nhanh chóng mà nay đã được Hoa Kỳ công nhận là một trong những chương trình thiện nguyện có mẫu mực nhất trong nước. Nhà tạm được mở cửa quanh năm, từ 6giờ30 sáng đến 3 giờ chiều, trừ Thứ Tư, từ 6giờ30 sáng đến 2 giờ chiều.

Các dịch vụ được cung cấp như sau:

- Nơi tạm trú ban ngày – cung cấp thức ăn, phòng tắm, đồ vệ sinh cá nhân, chỗ nghỉ ngơi ban ngày, quần áo sạch, truy cập máy vi tính, thư từ và các dịch vụ thể chứng minh.
- Trung tâm phục hồi – trợ giúp và hỗ trợ những người trưởng thành đang trải qua tình trạng vô gia cư và muốn phục hồi do chất nghiện gây ra.
- Có nhà ở – tư vấn để tạo cơ hội cho người khó khăn có nhà để ở. Dịch vụ có nơi cư trú tại chỗ, chúng tôi có thể cung cấp 56 phòng cho những người thu nhập thấp còn độc thân.
- Hỗ Trợ Giúp Công Ăn Việc Làm – cung cấp các chương trình đào tạo và huấn luyện cho những ai muốn chấm dứt tình trạng vô gia cư và đang cần việc làm.
- Sức khỏe về tâm lý – dịch vụ cung cấp các nhóm hỗ trợ liên tục về tâm lý và xây dựng các mối quan hệ ổn định, tạo niềm tin cậy.
- Phòng khám y tế – khám tại chỗ hàng tuần do chương trình chăm sóc sức khỏe cho người vô gia cư tại Boston.

SATURDAY, March 4
7:00 AM Rosary
4:00 PM Armando Federico - Memorial †

SUNDAY, March 5
9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †
Phêrô Nguyễn Công Tàn †
Phêrô Vũ Phương Bách †

MONDAY, March 6
7:00 AM Rosary

TUESDAY, March 7
7:00 AM Antonio Moscaritolo †
7:00 PM Giovanni Arika Family †
Federico Luse Moscaritolo †
Bà cô Matta †
Micae & Maria †

WEDNESDAY, March 8
7:00 AM Donna MacAdams †
7:00 PM Đaminh Trần V. Hạnh - Lễ Giỗ †

THURSDAY, March 9
7:00 AM Jean A. DeAmato †
7:00 PM Phanxicô-Xavie †
Giuse Vũ V. Ân †

FRIDAY, March 10
7:00 AM Maureen Murphy †
7:00 PM Phanxicô-Xavie †

SATURDAY, March 11
7:00 AM Rosary
4:00 PM Antonio Sacco - 6 Anniversary †
Edward Finn - 1 Anniversary †

SUNDAY, March 12
9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Phêrô Nguyễn Công Tàn †
Phêrô Vũ Phương Bách †
Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna and Marge.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

PLEASE PRAY



for the souls of
Donna MacAdams
Jean DeAmato
Giuse Vũ V. Ân
Maureen Murphy

whose funerals were celebrated last week.

LENTEN - MÙA CHAY

Please join us for the Station of The Cross every Friday during Lenten Season after 7:00 a.m. Mass.

Mỗi thứ Sáu Mùa Chay, giáo xứ có ngắm chặng đàng Thánh Giá vào lúc 6:30 chiều trước thánh lễ tối. Mong quý vị tham dự.



COLLECTIONS



Offering	\$ 5,084.00
Donation	\$ 1,365.00
Total	\$ 6,449.00

Thank you for your generosity.

GRATITUDE - TRI ẮN

Đoàn TNTT Kitô Vua chúng con xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị đã ủng hộ chúng con trong tháng 2 vừa qua. Những thức ăn và vật dụng đã quyên góp được, chúng con đã gửi đi cho The Greater Somerville Homeless Coalition.

Sự nhiệt thành của quý vị là động lực lớn cho chúng con biết cố gắng sống hy sinh và bác ái hơn. Chúng con mong rằng quý vị sẽ tiếp tục đồng hành với chúng con trong những dự án sắp tới.

We, The Vietnamese Eucharistic Youth Movement are very humble to express our gratitude to our Parishioners in the month of February for helping us help others. We have sent all the food and donations that we have collected to the Greater Somerville Homeless coalition.

Your support is a huge motivation for us to learn how to be a better person. We hope that you are continue to support us in near future. Thank You!

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Antonio Damian** given by Patricia Damian and his family.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe.

Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.



VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

HÃY TRỞ VỀ

Ngọc Kôn

ĐK: Hãy trở về, trở về với Cha nhân lành. Hãy trở về, trở về để sớm hồi sinh. Hãy trở về, trở về sống trong an bình, trở về trở về để mãi sống trong ân tình.

1. Bao năm trôi qua hồn con lạc bước đi xa, quên bao ơn Cha trầm kha bề dấp bao la. Nay con ăn năn hồi tâm thống hối bao lỗi lầm, đền bù bất xứng bao năm, quyết tâm trở về Cha lành.

2. Xin Cha tha cho hồn con lỡ bước hoen nhơ, tim Cha bao dung hồn tội lụy chẳng sợ. Tin ơn dung tha lòng con quên hết bao lo sợ, tìm về nương bóng bên Cha trái tim nhân hậu vô bờ.

THÁNH VỊNH 32

Thái Nguyên

ĐK: : Lạy Chúa xin hãy tỏ lòng từ bi Chúa ơi, như chúng con đây luôn vẫn tin cậy nơi Chúa.

HÃY ĐẾN CÙNG THÁNH GIUSE

Phanxico

ĐK: Hãy đến cùng thánh Giuse. Hãy đến cùng thánh Giuse.

1. Ai mong sống đẹp lòng Chúa, hãy đến cùng thánh Giuse. Người là gương công chính, đoá hoa huệ thắm vườn thiêng. Người gần Chúa Giê-su, nguồn mạch thanh khiết tinh tuyền.

2. Ai say mên tìm Lời Chúa, hãy đến cùng thánh Giuse. Người hằng nghe Chúa nói giữa âm thầm giữa lặng im. Bằng đời sống khiêm nhu, Người nhìn xem Đấng Vô Hình.

3. Ai vui sống đời cần lao, hãy đến cùng thánh Giuse. Người từng đem công khó đắp xây cuộc sống trần gian. Nhiệm vụ Chúa trao ban trọn đời mau mắn chu toàn.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.



DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery
NO Minimum
NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

UAV POOL **JVL TRANSPORTATION, INC.** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

